

PANC SOVA ÉS VIDÉKE

politikai és társadalmi hetilap.

WOCHENBLATT für POLITIK und SOCIALE INTERESSEN.

Szerkesztői-Iroda: Templom utca 6-ik sz. alatt.

A lap szellemi, valamint anyagi részét illető minden közlemény ide intézendő.
Előfizetési díj: Egy évre 5 frt; Fél évre 2 frt 50 kr.; Negyed évre 1 frt 25 kr. — Vidékre: egy évre 5 frt 50 kr.; fél évre 2 frt. 75 kr.; negyed évre 1 frt 40 kr.

A lap megjelenik minden vasárnap. — Kéziratok nem adhatnak vissza. Aláírás nélkül beérkezett cikkek nem vételnek tekintetbe. — Hirdetések: A három hetes garandósor ára 6 kr., a minden hirdetésért járó 30 kr. ide nem értve. Gyakoribb, vagy nagyobb hirdetéseknel árlengedéssel szolgálunk. Nyílttérben 15 kr. — A lap egyes számainak ára 10 kr. Kapható a lap kiadóhivatalában és a Vig. Fr. féle könyvkereskedésben.

Redactionsbureau: Kirchengasse Nr. 6.

Sämtliche sich auf den intellektuellen, oder materiellen Theil des Blattes beziehende Sendungen sind höher zu richten.

Pränum.-Bedingungen: Auf ein Jahr 5 fl.; halb. 2 fl. 50 k.; vierte 1 fl. 25 k. — Prov. Auf ein Jahr 5 fl. 50 k.; halb. 2 fl. 75 k.; vierte 1 fl. 50 k. Das Blatt erscheint jeden Sonntag. — Manuscripte werden nicht zurückgegeben. — Ohne Unterschrift eingesendete Artikel werden nicht berücksichtigt. — Inserate: Die dreispaltige Garnouzeile oder deren Raum kostet 6 kr. die jedesmalige Stempelgebühr von 30 kr. nicht mit inbegriffen. Bei häufigeren Annoncirungen nach Abtündung. — Offener Sprechsaal 15 kr. — Die einzelne Nummer kostet 10 kr. — Zu haben in der Administration und bei Fr. Vig.

Az országgyűlés megnyitása után.

(—) Néhány nappal ezelőtt kezdte meg az országgyűlés rendes tanácskozásait. Ha választók és ország valaha nagy várakozással néztek elibe valamely ülészaknak, úgy méltán lehet a mostani az.

Az öt éves ciklus második éve jóval kifog emelkedni az előbbi évek közül, nem csak az alkotandó fontos törvények, hanem a tevékenység dolgában is.

— Munka, s hozzá szakadatlan és szakértői munka fogja a megkezdett ülészakot jellemezni; a pénzügyi viszonyok javulása és ennek folytán általános megelégedés lesznek kísérői még akkor is, ha a kormány munkaprogramja csak nagy részében kerül tárgyalások alá.

Ily fontos és nagy horderejű törvény lesz az italmérsi j.-gról szóló, melyet a kormány-elnöke legott az első összejövetelkor a Ház elé terjesztett. Nem kisebb fontosságú a regale-megváltást illető törvény és a véderő és a honvédség törvényének, helyesebben ezek szerzetének reorganizálása.

Hogy minő horderővel lesznek e törvények országunk pénz- és hadügyi reorganizációjára, belátjuk akkor, ha már a folyó évi kedvezőbb állambévételei — mérleget összehasonlítjuk az előbbi, vagy a következő év előirányzatával. Utóbbi, a kiadások rovatában — minthogy a katonai ügyek, melyek talaj az adó fizetők erejét megint próbára tették — jóval kisebb összeget tüntet föl mint p. o. a megelőző évben: holott a bevételek sokkal kedvezőbbek már csak a dohány és a szerzes italok után járó új adók folytán is. Szóval a majdnem 20 év óta szüntelenül fenyegető deficit, ha nem is fog lidérczképével tölünk az új évben merőben elszállni, úgy bizonyára mégis alább száll; biztos kilátást nyújtva arra, hogy a jelenlegi kormány mellett háztartásunkban is helyre áll valahára az egyensúly, hogy így kedvezőbb idők beálltával az adók is fogyjanak.

Bizunk tehát a honatyák megkettőztetett munkaerejébe és képességébe, mely az előzmények után ítélve, mindenkinek közmegelegedésére fogja

az épen megkezdett országgyűlés új ciklusát befejezni.

Zum neuen Arbeitsjahr.

Vor wenigen Tagen begann das zweite Kapitel jenes grossen Werkes, welches mit der Einführung der fünfjährigen Abgeordneten-Mandate geschaffen worden, ein Werk welchem nicht nur das zunächst interessirte Ungarn, sondern das ganze gesittete Europa, insoferne es constitutionell und fortschrittlich gesinnt ist, grosse Erwartungen entgegen brachte, ja welches ein Staatsmann von der Bedeutung des Fürsten Bismarck, sofort als es ins Leben gerufen worden und bevor es noch Zeit gehabt, sich unzweifelhaft zu erproben, der Nachahmung für würdig befunden hat.

Darüber ist die unparteiische allgemeine Kritik einig, und unter gewissen, von persönlichen u. natürlichen egoistischen Rücksichten diktierten Vorbehalten, giebt es auch die vaterländische Opposition zu, dass die letzte Session unseres Reichstages, die erste eines mit 5-jährigem Cyklus ausgestatteten, eine in legislatorischer Beziehung schöpferische, inhaltsreiche gewesen.

Und doch konnte jenes erste Jahr als Anfangszeit einer neuen Aera, natürlich eigentlich nur mehr anregend und keimlegend als blüthe und fruchtbringend wirken: fester gegliederte Schöptungen mit fixem fortleugendem Organismus können und sollen erst die weiteren Jahre des Reichtag-Cyklus, die ferneren Capitel des grossen legislatorischen Werkes bringen.

Das Programm nun, mit welchem Ministerpräsident Tisza vor die wiederzusammentretenden Volksvertreter und Magnaten tritt, verspricht für die zweite Session, das zweite Arbeitsjahr, das zweite Kapitel des Reorganisations und Regenerationswerkes einen gar reichen Inhalt; die Abgeordneten, wie die Mitglieder des Magnatenhauses werden emsig zu rathen und zu thuen haben, wollen sie rechtzeitig alles dasjenige unter Dach und Fach bringen, was der schaffensfreudige Staatsbaumeister ihnen diesmal vorzeichnet. Nicht nur soll die so weit ausgreifende und tief einschneidende finanzielle Sanirung

durchgeführt werden, welche der Ministerpräsident als Leiter der Finanzen so kühn und kräftig initirt und schon im ersten Jahr so Erfolg verheissend vorwärts gebracht hat; es soll auch die imposante Umgestaltung und Neugliederung unseres Verkehrs wesens in jenem Geiste, welcher den starken Baross bei seinen epochalen Arbeiten bislang inspirirte, durch Vollendung der Eisenbahnen-Verstaatlichung, Reconstruction der Wasserschutzwerke, Regelung und Codificirung der öffentlichen Arbeitsschuldigkeit gekrönt werden: endlich werden im anbrechenden Arbeitsjahre auch auf dem Gebiete des Justizwesens mehrfache bereits unaufschiebbar gewordene Verbesserungen und Ergänzungen durchgeführt werden müssen. Die Wehrrorlagen, insbesondere diejenigen, welche auf die Vervollkommnung unserer der Nation so innig an's Herz gewachsenen Honvédinstitution abzielen, werden Geist und Herz, Zeit u. Einsicht der Gesetzgeber ebenfalls reichlich beschäftigen und die Pester Correspondenz constatirt es mit grosser Befriedigung, dass die gemässigte Opposition entschieden wohlwollend und auch die äusserste Linke mit weniger Voreingenommenheit als sonst diesem Theile der auf die Tagesordnung der anbrechenden Session gesetzten Agenden näher tritt.

Die Regierung war während der Ferien sehr fleissig und indem sie dem Reichstage das Ergebniss ihrer Ferienarbeit unterbreitet, stellt sie an ihn die sicherlich berechnete Zumuthung, dass er zur gesetzlichen Arbeitszeit den nàmlichen Fleiss bethätige, den sie bekundete in jenen schwülen heissen Sommertagen, die der Abgeordnete und der Magnat im ländlichen Tuskulum oder in der „ruhgefrohen“ Villegiatur verträumen durften. Der Reichstag tritt zusammen, er wird arbeiten und seine Arbeit wird ehrend sein für die Gesetzgebung und lohnend für das Volk des Reiches der Stefanskronen.

Megyei élet.

A megyei ösz közgyűlésen már rég nem jelent meg oly nagy-zámu független megyei bizottsági tag, mint az idén. A f. hó 8-án történt megnyitás alkalmával számos és kiváló vendége volt a megye székhelyének; ott voltak; Nikolics Fedor báró, Csokonics Endre

gróf, Nákó Kálmán gróf, Csávósy Ignác, Csávósy Gyula, Csávósy Béla, Rónay János, Rónay Ernő, Dániel Ernő a pancsovai választókerület országgy. képviselője, Gyertránffy János, Iszakovics Milán, Bethlen Miklós gróf stb.

A kitűzött tárgyak fontosabbjai közül első sorban a megyei számvétség által készített és az állandó választmány által javalt 1889-ik évi költségvetés került tárgyalás alá, melyet változatlanul egyhangulag elfogadtak. — Kamenczy Ignác megyei pénztárnok nyugdíjaztatása folytán megüresedett megyei pénztárosi állásra. Dr. Kollarich Mihály választott meg egyhangulag, míg az ő helyébe leendő árvapénztárnok megválasztása a jövő évi tavaszi közgyűlésre halasztott.

Az 1888. év végén kilépett öt tag helyett a közigazgatási bizottságba Balics József, Kovács Agoston, Tritunáczy Mladen, Izsó és Várady Mihály kir. tanácsos néhai Daniel Ján. kir. tanácsos elhalálása folytán megüresedett helyre Karácsonyi László választottak meg szavazat útján. — Ezután mint már említettük, az igazoló-, a közegészségügyi-, a bírói-, a ménbírói másodfokú-, és a statisztikai bizottságba választottak meg az illető számú tagok.

Az alkalomból, hogy Rónay Jenő alispán a kir. tanácsosi czímet kapta, a megye közönsége és tisztviselői a kitüntetett tisztelőre 1. hó 9-én diszebédet rendeztek. A délután 2. órakor már mind egybegyűlt résztvevők lelkes éljenekkel fogadták a főispán oldalán belépő innepeltet, míg a czigányzenekar, rázendítette a Rákóczy indulót. Az ebéd 90 terítékű volt, melyen a hangulat emelkedettsége már kezdetben észrevehető volt a legmagasabb fokra hágott, mikor Schaffer Antal esperes, plébános- apát az alispánra elmondta lelkes felköszöntőjét. Volt ezután sok szebbnél-szebb komoly és kedélyes pohárköszöntő is. A diszebéd a legjobb hangulat közt folyt le. — Midőn az innepelt alispán távozott ismét a főispán társaságában fél-nyégykor távozott; még sokan maradtak a helyszínen, lelkesedéseknek szabadabb folyást engedve.

A f. hó 7-ére egybehívott nagybecskereki dalárdái közgyűlés érdeklődés és részvétel miatt elnapoltatott. Bizony szomorú emléket újít fel ez bennünk is, mert az ily részvételnek fektette majdnem sírjába a pancsovai magyar dalkört is; mitől csupán egyes tántorithatlan és kitaró veteián tagjai mentették meg azt, megnyelve az utóbbi időben néhány meg lelkesülni tudó és rendes működő tagot. Pedig ha komolyan meg gondolnák és lelkesedni tudnának az emberek: hány ily

tagja lehetne az ily nemes és szép célú egyletnek?

A torontáli vasutak ujon épült minden vonala átadatott a forgalomnak a múlt héten, így a múlt csütörtökön a perjámos-varjasi vonal is használatba vetették. Sz.

Generalversammlung.

Am 14. d. M. fand die erste Generalversammlung der Filiale Pancsova, des allgem. Kreditverbandes der Gewerbetreibenden und Landwirthe im grossen Magistrats-Saale statt.

Nachdem Präses Joh. Dietz — dem der Verein sein schnelles Emporbühen zum grossen Theile verdankt, — konstatarie, dass 240 Aktienbesitzer zugegen sind, wurde die Konstituierung der Filiale einstimmig ausgesprochen, und bestimmt, dass behufs Einprotokolirung der Filiale die nöthigen Schritte sofort eingeleitet werden. Nachdem hiezu ein Komitee entsendet wurde, schritt man zur Wahl der Funktionäre der Filiale. Das Wahlergebniss befindet sich unter den Neuigkeiten. Nachdem die Tagesordnung erschöpft war schloss Präses die in schönster Ordnung abgelaufene Generalversammlung.

Indem wir dem jungen Vereine das beste Gedeihen wünschen und denselben nicht nur den Gewerbetreibenden und Landwirthen, sondern Jedermann aus wärmste empfehlen; sei es uns erlaubt über denselben Einiges zu bemerken.

Als sich der Verein im vorigen Herbste wie ein Gott aus der Maschine entpuppte, ohne dass Jemand so zu sagen eine Ahnung vom selben gehabt hätte, — sahen wir denselben als ein „Danaergeschenk“ an, das nicht nur unserer unvorgreiflichen Meinung, sondern auch des grössten Theiles der süd. ung. Presse zufolge eben nicht geschaffen zu sein schien, unsern Gewerbsleuten und Oekonomen das zu bieten, was es heute zu bieten wirklich vermag. Schon der 7. §. der Statuten liess uns nichts Gutes ahnen, erst noch das Vorgehen der von der Centrale herabgeschickten Agenten.

Wir hatten stets ein gutes Wort für ein Unternehmen, das unsere Gewerbsleute zur Sparsamkeit anfeuern könne, das unser Volk von den riesigen Procenten, die die Geldinstitute auf das Darlehen fordern befreien, und sie in den Zustand bringen könnte hier ein billiges Geld zu erhalten um den etwaigen Gewinn selbst geniessen zu können. Das dies die centrale zu schaffen im Stande wäre, hielten wir aber für ungläublich. Wir haben uns angenehm getäuscht

deswegen die getreuesten Spiegelbilder des Volkslebens der Serben sind.

Sie schildern des Volkes schöne und schlimme Sitten und Gebräuche und brauchen nur die Meisterhand eines Zusammenfügers, um eine serbische Ilias zu bilden.

Der grosse Verfasser der serbischen National-Literatur-Geschichte vergleicht die serbischen Lieder mit jenen des Homerischen Meisterwerkes, was allerdings übertrieben scheinen könnte; durchaus aber nicht übertrieben ist, besonders aber dann uns klar wird, wenn wir deren Wesen und Form, ihren Inhalt genauer betrachten und untersuchen.

Ihre Versform ist gewöhnlich der fünf-füssige sogenannte serbische Jambus, der zu ernstern Liedern am besten passt, und derselbe ist überall so gleichartig, dass man glauben könnte, sie hätten alle nur einen Verfasser gehabt.

Wir können daher diese Lieder kaum besser einteilen als in gewisse Cykluse oder Dichtungskreise, deren Mittelpunkte: Duschan der Grosse (1336—56), der grösste aller serbischen Herrscher, der auch den Kaisertitel angenommen, der Kaiser Lazar (1376 gekrönt, der Begründer einer neuen Dynastie), dann die Schlacht auf dem Koszovo oder Amselfeld und endlich der Nationalheld Kraljevic Marko — bilden, mit deren Namen die hervorragendsten Momente der serbischen Geschichte verschmolzen sind.

Die neueren Heldenlieder preisen die Thaten der serbischen Hajduken*) schildern

*) So nannte man die Serben, welche sich in die Waldgebirge geflüchtet hatten und von dort aus bei jeder Gelegenheit gegen die Türken Aufständische machten; tapfere Männer, welche der heutigen Freiheit Serbiens würdige Vorkämpfer waren.

und die Ausweise, die uns die Filiale vorwies geben Zeugniß davon, dass diese Vereine wie sie heute im Lande überall blühen, bald ein Segen des Gewerbsmannes werden. Die meisten Filialen haben schon ihre eigenen Konsumvereine, wo sie die Viktualien um den Einkaufspreis erhalten. Die Filialen trachten ihre Erzeugnisse: als Früchten, Weine etc. an den Mann zu bringen. Sie geben dem momentan bedrängtem Mitgliede gegen fertige Waare Vorschüsse: mit einem Worte die solidarische Selbsthilfe hat überall die Oberhand.

Solch ein Verein, unter der Leitung eines ehrenhaften Vorstandes und Ausschusses, bedarf nur in der Arbeit nicht zu erlahmen und wir haben binnen einigen Jahren eine starke und segensreiche Filiale, die sich des Vertrauens, dessen sie sich auch heute erfreut — in noch grösserem Maasstabe erfreuen wird. Ein Glückauf zum Beginne!

Das Trauerspiel der Arader Märtyrer.

(Fortsetzung.)

Nachdem aber unter den Verurtheilten Graf Leininger lutherischer, Desewffy Aristides helvetischer und Damjanics Georg gr. orient. Konfession war, suchte derselbe Auditor, der bei den Minoriten gewesen, auch den helvetischen Pastor Baló Béni und den grich. orient. Geistlichen Szombati Balázs auf und beorderte sie in die Festung.

Die obgenannten P. Minoriten erschienen auch nachmittags um 2 Uhr in der Festung und wurden dort von dem Franziskaner Kaplan Marchot Franz zu den künftigen Märtyrern eingeführt.

Sie waren eben alle ohne Unterschied mit Schreiben beschäftigt, um ihren Angehörigen und Freunden ein letztes Lebewohl zu sagen.

Eine gewisse Niedergeschlagenheit und Traurigkeit war besonders am Grafen Leininger und den Generalen Lahner und Nagy Sándor wahrzunehmen, so eine Niedergeschlagenheit, wie sie bittere Täuschung und das Gefühl der Hoffnungslosigkeit zu erzeugen pflegt.

Die zwei im Zimmer befindlichen Wachen, die zu zwei und zwei auf einfachen viereckigen Tischen brennenden Kerzen mit den Kreuzfixen zwischen denselben verlichen den düsteren Kerkerzimmern ein gewisses furchtbar-feierliches Aussehen. Als die genannten P. Minoriten eintraten, wurden sie wie längst erwartete liebe Gäste von den verurtheilten Generalen mit herzlichsten Wor-

die von ihnen ausgeführten Unternehmungen oder verherrlichten Kara Gyordje, den ersten Freiheitshelden der Serben zu Anfang dieses Jahrhunderts, der zuerst die Türken besiegte.

Vuk Stefanovics-Karadzics, der erste Sammler, der serbischen Sprichwörter und Lieder, dieser grosse Kenner der serbischen Volksdichtung theilt die Lieder in zwei Gruppen ein: 1.) „Die Heldenlieder“ und 2.) „Die weiblichen oder Kologesänge“ d. i. eigentlichen „Liebeslieder“.

Die Heldenlieder werden als Recitative vor dem Zuhörer abgesungen und ihre meist einfache Melodie durch die leisen Töne der Gusla begleitet.

Die weiblichen oder „Liebeslieder“ werden nicht nur von Mädchen und Frauen, sondern auch von Männern gesungen. Zur musikalischen Begleitung dient die Tambura, welche auch in unserem Vaterlande, besonders in der gewesenen Militärgrenze wohl bekannt ist.

Die Kolo-Lieder zeichnen sich durch Tonmalerei, schöne und häufige Metaphern und Bilder sowie den Reichthum und die Naivität derselben vorzüglich aus, wie schon Göthe sich darüber ausgedrückt: „Sie erlangen durch ihre Naivität eine gewisse Art kindlicher Unschuld und Unbefangenheit, wegen der sie unter die schönsten Produkte aller Literaturen zu rechnen sind.“

Von Tausend und Tausend anderen erwähne ich da als Beispiel und Beleg nur den „Klaggesang der Gattin von Hassan Aga“, welchen wir nach Göthes musterschafter Übersetzung, in hübscher ungarischer Wiedergabe durch Szász Károly auch besitzen.

(Fortsetzung folgt.)

Tárcza. — Feuilleton.

Wilde Rosen serbischer Dichtkunst.

— von Vizoly Z. —

Fortsetzung.

Ebenso ist Subotics, der spätere Universitätsprofessor und Reichstagsabgeordneter, der Dichter der serbischen Jugend, voll Gedankentiefe und Feinheit des Gefühls, vor Allen aber Radicevics, die serbische Nachtigall, den wir vielleicht als den Ersten auf dem serbischen Parnassus hätten nennen sollen. Endlich aber der Sänger, der am Besten den volkstümlichen Typus der serbischen Dichtung verkörpert: Jovanovics (geb. 1830) den das deutsche Publikum schon durch gelungene Übersetzungen besser kennen gelernt hat, so dass wir nicht gezwungen sind weitläufiger über ihn uns auszusprechen.

Die Sänger der Grossthaten des serbischen Volkes — sowie die Älteren — die Neueren, dichten so wie die eigentlichen Volksdichter vorzüglich in der Form des Kolo, welches Wort zugleich den Nationaltanz benennt.

Die schönen Kologediche (eigentlich Liebeslieder) sind Gesamteigentum des ganzen Serbenvolkes. Sie erschallen überall im dichten Walde, sowie auf dem freien blumigen Gefilde.

Wir hören sie bei den Festen der Reichen wie in den Mehanas, Volksschenken, wo auch Kaffee getrunken wird, meist aber im Freien gleich häufig, weil sie eben dem Herzen des Volkes entkeimten und eben

ten e
einem
janlich
mend
fienge
brüder

und d
ihm ü
sal ke
Antwort

Schick
noch i
ser Va
sicht!

I
nahm
Serben
ich ver

F
dass au
Antheil
wissen
mend el

H
te er se
that nie
ungaris
schon s
beweise
spät sei

De
sam, da
Leidens
mern ha
die gros
kurzem

Ich
meine S
dass ich
und mei
Patriot
gethan,

Ma
gen. Got

Mit
fieng er
besuchen
Pastor E
immerfor

Bem, so
Vaterland
Gev

wäre ich
Ihnen hi
nur nicht

Er
es ihm W
den Gefar
einmal ih
zu ihnen

sie zu der
verurtheil
gegen uns
beendete

(*) Die
gr. orient.
pomphatte
gangen. L
mittag das
samnte Ge

Semliner F
— celebrir
serb. Kirch
capelle vor

hatte die
so wie die
Kirchengen
Hochamte

den neuen
fand, welc
kovics voll
weibe hielt

kovics. —
Feier, wart
genheit Pan
100 Jahren
ter der Gen
Gemeinde zu
mit Begeiste
nige Sr Ma

ten empfangen. Alle, mit Ausnahme des auf einem ärmlichen Feldbette liegenden Damjanich sprangen auf, giengen den Ankommenden bis zur Thüre entgegen und empfingen sie mit herzlichem Handdruck und brüderlicher Umarmung.

Damjanichs erste Frage betraf Kossuth und die grösste Traurigkeit ergriff ihn, als ihm über dessen Aufenthaltsort und Schicksal keiner von den Geistlichen eine bestimmte Antwort geben konnte.

Möge Gott wenigstens ihn vor unserem Schicksal bewahren, sagte er: dann bleibt noch immer eine gewisse Hoffnung, dass unser Vaterland noch einstens schönere Tage sieht!

Den griechisch-orientalischen Geistlichen nahm er kalt auf.

Nicht wahr, Hochwürden, sagte er; die Serben freuen sich über das Schicksal, dem ich verfallen bin?

Erst als ihm der Geistliche versicherte, dass auch die Serben von Arad den grössten Antheil an seinem Unglücke nähmen; ja gewissermassen seine Heldennüchtheit stauend ehrten und bewunderten, erst dann wurde er freundlicher und vertraulicher.

Hätten sie doch nur wenigstens — sagte er serbisch zu ihm — die verfluchte Frevelthat nicht begangen, dass sie sich gegen die ungarische Nation empörten! Sie werden schon sehen, wie bitter sie das müssen und beweinen werden. Aber dann wird es zu spät sein!

Der Geistliche machte ihn darauf aufmerksam, dass er sich jetzt nicht um irdische Leidenschaften und Gebrechen zu bekümmern habe, sondern an seiner Seelenheil und die grosse Reise denken sollte, die er binnen kurzem machen müsse.

Ich bin bereit — erwiderte er —; meine Seele ist rein und Gott ist mein Zeuge, dass ich Alles, was ich that, nicht für mich und mein Interesse, sondern als ehrlicher Patriot für mein Vaterland und für uns alle gethan, die darin leben.

Man hat euch verblendet, und betrogen. Gott mag es euch verzeihen!

Mit freudig begeisterter Stimme empfing er dagegen bald darauf die auch ihm besuchenden Minoriten und den helvetischen Pastor Baló Béni und sprach mit denselben immerfort nur von Kossuth, Klappa und Bem, sowie vom allgemeinen Schicksal des Vaterlandes.

Gewiss — sagte er später zu Baló — wäre ich heute nicht an diesem Orte mit Ihnen hier zusammengetroffen — wenn ich nur nicht mein Bein gebrochen hätte.

Er sprach dann darüber, wie unendlich es ihm Weh thäte, dass man so herzlos mit den Gefangenen umgegangen, dass man nicht einmal ihren Kameraden, selbst Generalen zu ihnen den Zutritt gestattet und dass man sie zu dem schimpflichsten Tode am Galgen verurtheilt. Wir haben nie auf diese Weise gegen unsere Gefangenen gehandelt — so beendete er bitter seine Rede.

(Fortsetzung folgt.)

Saal-Einweihung.

(*) Die feierliche Saal-Einweihung, bei der gr. orient. serb. Kirchengemeinde wurde in pomphafter Weise am 2. (14.) d. M. begangen. Laut Programm fand im 9 Uhr Vormittag das Hochamt statt an welchem die gesammte Geistlichkeit — an der Spitze der Semliner Erzpriester Hochw. Wukadinovics — celebrirte. Bei demselben executirte der serb. Kirchengesangs-Verein die Liturgie à la capelle von Bortmanski. An dem Hochamt hatte die sämtliche Schuljugend hierorts, so wie die eingeladenen Vertreter der hies. Kirchengemeinden, theilgenommen. Nach dem Hochamt gieng die feierliche Procession in den neuen Saal, wo die Wasserweihe stattfand, welche Hochwürden Erzpriester Zsvikovics vollgezogen hat. Nach der Wasserweihe hielt die Predigt Sr. Hochw. Erzpr. Zsvikovics. — Er sprach über die Bedeutung der Feier, wart einen Rückblick in die Vergangenheit Pancsovas, e. zählte wie Pancsova vor 100 Jahren stand, sprach über die Wohlthäter der Gemeinde, forleite die Mitglieder der Gemeinde zur Arbeit, Eintracht auf, und endete mit Begeisterung ein „Hoch dem erlauchten Könige Sr. Majrstät, und dem lieben Vaterlande

rufend. Der Gesangsverein sang das „mnogajajeta“.

Um 7 Uhr Abend war im neuem Saal „Concert spirituel“. Der Saal war voll und voll, von hiesigen und auch von fremden Gästen. Man sah Gäste aus Semlin, Neusatz, Belgrad, Weisskirchen und aus der nächten Umgebung. Alle Paeen wurden meisterhaft ausgeführt, zur vollen Befriedigung des Publikums. Am Concert sprach Sr. Hochw. Pfarrer Luka Popovics, über Religion und ihre Macht im Volke und über die Gemeinde Wohlthäter — der Redner entete mit seiner schön ausgeführten Rede den besten Beifall im Publicum.

Am Concerte sah man die Vertreter der hiesigen Kirchengemeinden, auch Sr. Hochgeboren Obergspan Alex. v. Nikolics beehrte das Concert mit seinem Besuche.

Um 9 Uhr Abend fand in den Localitäten zum „Trompeter“ ein Banket zu 200 Gedäken statt. An demselben haben die Mitglieder der Kirchengemeinde, die unterstützenden Mitglieder des serb. Kirchengesangsvereines und die Gäst theilgenommen.

Den ersten Toast brachte der Vicepräsident der Kirchengemeinde auf Sr. Majestät, welcher stehend angehört wurde, denselben begleitete brausendes „Zsvivo“ und der Gesangsverein sang das „mnogajajeta“ — Den zweiten Toast hielt Hochw. Pfarrer L. Popovics, auf Se Gnaden den Bischof von Werschetz — den dritten Dr. Lakics, er galt den Gästen. Die Stimmung war ausserordentlich gut. Das Menu war vorzüglich und sowohl in qualitativer, als quantitativer Weise reichlich und verdiente sich Goldschmidt, der hier nicht so sehr ein lukratives Geschäft, als vielmehr die Zufriedenheit der Festgäste suchte allgemeines Lob, das ihm auch jeder bereitwilligst zollen wird, der seine geschmackvolle und reine Küche und seinen Keller gekostet hat. Bei der Tafel spielte die Zigeuner Musik sehr gut. — Banket bis 4 Uhr Morgens, dasselbe verlief in musterhafter Ordnung.

Videki elet. — Umgebung.

Homolitz. Der hiesige freiwillige Feuerwehr-Verein veranstaltete am 7. d. Mts; als am Tage des Homolitzer Kirchweihfestes, einen Gesellschafts-Abend, der in jeder Beziehung als gelungen bezeichnet werden kann. Derselben war so zahlreich besucht, dass viele unserer teschen Tänzerinnen, aus Mangel an Raum, jeden lustigen Reigen nicht mitmachen konnten. — Die Musik aus Positz hat wieder erwarten ihre Schuldigkeit gethan und ist es zu wundern, dass eine so kleine Gemeinde, solche Musik halten kann. Eines aber müssen wir dem Instruktor aus Herzlegen, dass es am Platze wäre, ausser den Rundtänzen, auch gute und neuere ungarische Weisen einzustudiren zu lassen. Vielleicht könnte da die Ploizer Intelligenz ihren Einfluss ausüben, was zu gratuliren wäre. — Gäste, wie sie bei solchen Anlässen zu sein pflegen, waren besonders aus der Stadt und Starsova stark vertreten, was darauf schliessen lässt, dass Homolitz denn doch noch immer die Gemüthlichkeit und Geselligkeit in sich birgt.

Der Verein hatte ein Reinerträgnis von 56 fl. 60 kr. 6. W. welcher Betrag zur Ausrüstung der Mannschaft dieses jungen Vereines seine Verwendung finden soll.

Überzahlungen haben geleistet: Oberstulrichter Radosavjevics 1 fl. 50 kr.; hon. Oberstulrichter v. Vizeleety 1 fl. 50 kr.; Kohn Elias 50 kr.; Haderapek Johann 1 fl.; Nikolics Nikola 1 fl. 50 kr.; Csuresin et Stojanovics 1 fl.; Abt Anton 1 fl. 50 kr.; Notär Rastics 50 kr.; Djuricsics 50 kr.; die Frauen: Orbán Agata 50 kr.; Dadies Rosa 5 fl. und Jankovics Helene 50 kr. welchen Betrag das Komitee hiemit dankend quittirt. (*)

Réva-Ujfalv. Wie man unserm Bette mittheilt fand den 15 d. M. in Szt. Tamás die Verlobung des schönen und gebildeten Fräuleins Jovanka Jocsics mit dem thätigen, jungen Handlmanne Milutin Alexics, dem Sohne des allgemein geachteten Richters Paul Alexics statt. Die beglückten Eltern und das junge Brautpaar mögen zu den vielen Glückwünschen auch den Unsern entgegennehmen.

Feuerpolizei Regierungs-Verordnung.

Was den immerwährenden Wunsch unserer gesammten Feuerwehr bildete, was wir

insgesammt seit einer langen Reihe von Jahren sehnsüchtig erwarteten, und ohne welchen Unstand wir die Verbreitung und Entwicklung der Feuerwehr-Institution, für unmöglich hielten; — dies tritt nun endlich in das Stadium der Verwirklichung.

Der Minister des Inneren beruft sich in der Einleitung seiner an die Behörden gerichteten diessbezüglichen Verordnung auf den gewissenhaften Fleiss und den Patriotismus der Behörden und der interessirten Parteien und erwartet zugleich, dass die Verfügungen dieser feuerpolizeilichen Regierungsverordnung in ihrem vollen Umfange ausgeführt werden. Nebst den allgemeinen Bestimmungen der Regierungsverordnung, in welchen auch enthalten ist, dass die Behörden den jeweiligen Verhältnissen entsprechend, separate Bestimmungen respective Statuten anfertigen mögen. — bezieht sich dieselbe auch auf die „Vorgehende Feuerpolizei“, welche die entsprechende Bauart der Häuser, das regelmässige Kehren der Rauchfänge, Aufstellung von Brunnen, Reservoirs, Wasserbehälter, etcetera, und die Vorsorge der genügenden Wasserversorgung behandelt, und ohne Ausnahme es sämmtlichen Gemeinden zur Pflicht macht, die nöthigen Feuerlöschrequisiten in genügender Anzahl und in bester Qualität vorrätzig zu haben, und unter Zuziehung des Feuerwehrcommandanten durch die Exmittirten der Lokalbehörde alljährlich mindestens zweimal eine allgemeine feuerpolizeiliche Revision vornimmt um die gehörige Controlle auszuüben, namentlich ob auch die vorgeschriebenen Feuerlöschrequisiten, der Wasservorrath etc. in bester Ordnung ist.

Die Feueravisirung ist Jedermans Pflicht.

Das Feuerlöschwesen, hat die Feuerwehr, welche aus einer bezahlten (Berufs) oder Freiwilligen, oder aber Gemeinde-Feuerwehr, besteht, zu besorgen.

Bezahlte Feuerwehren können nur mit Municipalrecht, oder mit geordnetem Magistratsversehene Städte, aufstellen.

Die Verordnung empfiehlt den Behörden, ihre Aufmerksamkeit insbesondere der Heimschmachung der Institution der freiwilligen Feuerwehren zuzuwenden und weist darauf hin, dass auch zwei oder mehrere Gemeinden oder aber die Gemeinden eines ganzen Kreisnotarats eine freiwillige Feuerwehr aufstellen mögen.

Die Gemeinde-Feuerwehr ist in allen jenen Gemeinden, wo eine bezahlte oder freiwillige Feuerwehr nicht aufstellbar ist, spätestens innerhalb eines Jahres aus den Einwohnern der Gemeinde männlichen Geschlechtes im Alter von 20—50 Jahren zu constituiren.

Es wird auch in dieser Regierungsverordnung für die während ihrer Thätigkeit ohne ihr eigenes Verschulden, Verunglückten und beschädigten Feuerwehrleute, durch ausgiebige Hilfeleistung, und im Falle ihrer vermögenslosigkeit oder Erwerbsunfähigkeit durch Pflege und Entschädigung seitens der Gemeinde gesorgt.

Die Anordnungen während einer Feuersbrunst sowie die Massregeln der technischen Löscharbeiten, leitet und besorgt der Feuerwehrcommandant, und wenn mehrere Feuerwehren am Brandplatze erscheinen, so wird das technische Commando dem Commandanten der localen Feuerwehr übertragen: und dort wo weder eine freiwillige, noch aber eine bezahlte Feuerwehr ist, wird die technische Leitung der Löscharbeiten dem Commandanten, der zur Hilfeleistung erst erschienenen Feuerwehr übertragen.

An der sofort nach dem Brande einzuleitenden Untersuchung nimmt der anwesende Commandant ebenfalls Theil und unterschreibt derselbe auch das diessbezügliche Protocoll.

Das Strafverfahren bestimmt den gesetzlichen Kompetenzkreis der Gerichtsbarkeiten, das Maass der Strafe und die eventuelle Verwendung der Strafgeelder.

Unter dem Titel „Allgemeine Municipale Controlle“ wird Veranlassung getroffen, dass bei den nächsten Congregations-Sitzungen der Municipien die Bestimmungen dieser Regierungsverordnung durchberathen, und bezüglich dem Irstebetreten derselben die nöthigen Verfügungen getroffen werden mögen.

Die Controlle übt der erste Beamte des Municipiums aus, und es wird den Oberstulrichtern zur Pflicht gemacht die Feuerpolizei insbesondere zu beaufsichtigen und darüber zu achten, dass dieselbe gepflegt und verbreitet werde; jedoch behält sich auch das kön. ung.

Ministerium des Inneren vor, dass es sich durch die Entsendung eines, aus dem Landesfeuerwehreinstitute zu wählenden Exmittirten, gründliche Ueberzeugung von dem Stande und der Entwicklung der Feuerpolizei verschaffe.

Közönség köréből. — Stimmen aus dem Publikum.

Tekintetes Szerkesztő Úr!

Martis-féle panszlavisztikus polemikába bocsátkozni szándékom nem volt, de miután lapja 43-ik számában Martis Tanító Úr hazafiságomra hivatkozva mintegy koponyegül felhasználni kívánt, ki kell jelentenem, hogy én ilyen-féle firmákkal tót irodalmi közönségben nem voltam s nem leszek. Hogy Martis tanító Úr német — tót s különösen magyar nyelven irt leveleseit, kérvényeit több ízben javítottam, igaz, de hogy Martis „Ognoslav“ vagy másféle nevek alatt közzétett írkait olvastam vagy éppen átnéztem s javítottam volna, azt csak panszláv takargatásnak kell nyilvánítanom.

Ha én Martis Tanító Úrral panszlavisztikus irodalmi működését illetőleg, különösen hivataloskodása első éveiben állítólagos közönségben álltam volna, akkor ki főzötte volna az 3 panszlavisztikus működését Lajosfalván? ki vitte volna őt a Tanfelügyelőség elé — ad andiendum verum? — Ha én egyet értettem volna Martis Úrral, akkor biztosítom a közönséget, hogy ismert befolyásom mellett közönségünk már régóta a panszlavizmus zászlaját kitzve — utóbbi időben talán Kíev-féle zárandokolt volna.

Tisztelet köztül Urnak legyen ez által kijelentve, hogy a ki szép s a magyar világ előtt szívesen látott köpenye akar burkolozni, az szerezen magának olyat, mert idegen köpenyben járnai s alosla másokat becsületlenül legalább illetlen dolog.

Ezzel maradtam kiváló tisztelettel.
Lajosfalván 1888 okt. 17.

Bujkovszky.

Martis Albert tanító urnak

Lajosfalván.

A Pancsova és Vidéke 43-ik számában közzé tett s önt megillető becstelen nyilvánítását visszautasítva saját s többek nevében ki kell jelentenem, hogy önt mindaddig panszlav igazgatónak, panrusznak kell tartanom, míg be nem bizonyítja a nyilvánosság előtt 1-ször hogy a „Narodnje Novini“ című lapot nem ön hozta be Lajosfalvára, 2-szor hogy a „Narodni Hlasnik“ nagymérvben való elterjedése nem öntől eredt, 3-szor hogy itteni működése 2-ik évében „Narodni Hlasnik“ terjesztése és panszlav üzenet miatti magy: kir. tanfelügyelőség által felfüggesztés terhe alatt nem intéztél, (sajnos ugyan hogy csak intéztél) 4-szer, hogy a panszlav üzenetek miatt elítélt Szalna naptárt itt helyben nem terjesztette, 5-ször hogy az 1887-ik évben itthelyt a jobb jövődelmü állomást panszlav írka írka miatt el nem szalasztotta, 6-szor hogy ön nem az „Ognoslav“ „Narodnje Novini“ és Narodni Hlasnik levelezője és végre 7-szer hogy gyermekeit cikkünk megjelenése előtt a magyar nyelvre tanította és illetve tanította.

Mely tényeket ha kívánja önnek a saját bíróság előtt is be fogok bizonyítani.
Lajosfalván 1888 october 18-án.

Kovács Sándor
jegyző.

Helyi hírek. — Lokalneugkeiten.

Personalien. Sr Hochgeb. der Oberg. span ist am 18. d. M. Morgens nach Werschetz gereist. Bürgermeister Paul v. Péter trifft am 28. d. M. hier ein.

Weihe des Gymnasiums. Die Weihe des Staatsgymnasiums geht am 14. Novemb. als am hohen Namensfeste Ihrer Majestät der Königin vor sich. Das Programm bringen wir später.

Königlicher Kommissär. Am 22. Oktober wird die heilige Synode der glich. orient. serbischen Kirche zu Karlovicz eröffnet. Bei derselben wird Sr. Hochgeboren der Obergespan von Werschetz und Pancsova als königlicher Kommissär fungiren, dessen Takt für ähnliche Leistungen im Dienste der Krone, bestens bekannt ist.

Inspektionsreise. Der Gerichtspräsident Anton Hergloz weilt seit mehreren Tagen zur Visitation der Bezirksgerichte im Gerichtsprengel.

Eine grosse Schlussverhandlung wurde in der Strafsache des mehrfachen Mörders Zaga Jordan aus Perlas am 18—21 d. M. beim hiesig. Gerichtshofe abgehalten, an der 80 Zeugen zugegen waren.

Brandeis. Der in unserer Stadt seit Jahren in gutem Ruf stehende Zahnarzt G.

Brandeis trifft dieser Tage hier ein und wird im Hotel Trompeter logiren.

Ausschuss-Komite. Zu Funktionären der pancsovaer Filiale des allgem. Kreditverbandes der Gewerbleute und Oekonomen wurden an der Generalversammlung gewählt: Johann Dietz zum Präses, Dr. Alföldy Isidor Vicepräses. Zu Comité-Mitgliedern: Anton Abt, Josef Wancsini, Banko Veszelinovic, Tirjer Peter, Johann Tantner jun. und Johann Weinmann. Zum Kontroll-Präses: Gusztav v. Vízkelety. Zu Kontrolleuren: Karl Klier und Karl Dietz.

Liedertafel. Der Pancsovaer Gewerbe-Gesangverein veranstaltet heute Sonntag, den 21. Oktober 1888, in I. M. Weifert's Brauhaus-Lokalitäten unter der Leitung seines Chormeisters Christian Hoffmann seine 3-tägige Pflicht-Liedertafel mit Tanzkränzen. Entrée à Person 50 kr.

Kontrollversammlung. Die Kontrollversammlung der Mannschaft der k. u. Honvéd findet am 23. Oktober l. J. im Magistrats-saale statt.

Restauration-Übernahme. Die I. M. Weifert'sche Restauration hat M. Tarnóczy aus Szászka übernommen. Der strebsame junge Mann scheint bürgen zu sollen, dass der gute Ruf der sonst so bequemen und eleganten Restauration in kürzester Zeit wieder hergestellt werde.

Schotterung. Beim k. u. Bauamte zu Temesvár gelangte am 16. d. M. die Lizitation der Schotterung der Pancsova-Werschetzer Landstrasse zur Verhandlung. Die Lieferung hat für die Zeit 1889—92 im Offert-Weise um den Jahrl. Preis von 26995 G. Bibel erstanden, während Gotthilf und Pick nur 22762 G. 50 kr. loten.

Deserteure. Von der serb. I. Feldbatterie entwich Radoje Veszics, vom 8. Regiment 3. Comp. Pavle Zvetanovic und Johan Grucics, die vom Finanzoberaufseher Alexander Orbok angehalten und herüber gebracht wurden.

Musikprüfung. Die Musikprüfung der Schüler des Regens-Chori: Gabriel Franek fand Mittwoch den 17. d. M. im Trompetersaale statt. Das regnerische Wetter war nicht gar geeignet und trotzdem war der grosse Saal mit Eltern und Verwandten der Schüler voll gefüllt, die sich am schönen, vielleicht etwas zu weitläufigem Programme, das die Schüler exccutirten, erfreuten. Nach dem Gehörten zu urtheilen, können wir dem Eigentümer der Schule nur volle Anerkennung zollen. Die Zöglinge haben für ihr Alter eine gute und auf Takt zeigende Schule, die hoffen lässt, dass die wahren Musikkräfte in der Ausrüstung zu dem herangebildet werden, wozu sie die Eltern herangebildet wissen wollen und dies ohne viele und grosse Kosten.

Fechtcurs. Seitens des Turnvereins wird uns gemeldet, dass die Fechtübungen am 1. Nov. l. J. wieder aufgenommen werden. Die Fechtstunden finden regelmässig an den Tagen Dienstag, Donnerstag u. Freitag Nachm. von 6—7 Uhr im Vereinslocale statt. Neu eintretende Mitglieder haben sich bei dem Fechtwart u. Leiter des Kurses Josef Lóc zu melden.

Gaskandelaber. Die beiden grossen Gaskandelaber mit je 5 Lampen sind am grossen Platze bereits aufgestellt und dienen auch unangezündet zur Zierde des Platzes.

Einbrecher gefunden. Es dürfte unserm Publikum noch in Erinnerung sein, welche beängstigenden Eindruck die vielen in unserer Stadt vor einigen Wochen verübten Diebstähle — v. rursacht haben. Die Polizei hat mit allen ihr zur Vertügung stehenden Mitteln getrachtet, die Thäter ausfindig zu machen, was vor einigen Tagen auch gelang. Damit aber die weitem Recherchen nicht zwecklos werden, so theilen wir vorläufig nur so viel mit, dass die Hauptkoryphäen — schon zumeist abgestrafte Individuen — dingfest gemacht worden sind. Einer von ihnen, der vorgestern unter persönlicher Intervention des Oberstadthauptmannes in Semlin eingefangen wurde, ist ein in Belgrad vor einigen Jahren zu 20-jähriger Zwangsarbeit verurtheilter, dem Gefängnisse entsprungener Suäding, der sich seit 2 Jahren in den verschiedenen Städten Südungarns, unter anderm auch bei uns als Handlanger oder Knecht aufhielt. Der Zweite, wurde in Belgrad ergriffen, wo der Vicedstadthauptmann schon seit Tagen seine Nachforschungen hält. Der dritte ist ein zu sieben Jahren verurtheilter Handwerksbursche, der dem Gefängnisse

ebenfalls entsprungen ist. Die unschuldig-machten Ganner, sind an allen bei uns verübten neuern Diebstählen und Einbrüchen Theilnehmer und hat die Stadthauptmannschaft zur Frürung der gestohlenen Sachen alle Schritte gethan.

Wasserstand von 15. bis 20. Oktober. — Nimmt zu: am 15. 2.64 cm., am 16. 2.76 cm., am 17. 2.83 cm., am 18. 2.89 cm., am 19. 2.95 cm. am 20. 2.97 cm.

Lokalschiffahrt zwischen Semlin, Belgrad und Pancsova, gültig für die Monate August, September, Oktober. Die Abfahrt von Semlin nach Belgrad-Pancsova findet statt Vorm. 6 und 12 Uhr, N.-M. 4 Uhr. — Von Pancsova nach Belgrad-Semlin Vorm. 8 Uhr, N.-M. um 2 und 6 Uhr.

Vegyes hírek. — Mannigfaltiges.

Peyer I. Temesvár kiérdemült polgármestere és diszpolgára 84 év. korában meghalt. Ausztriában, kirchbergen, hová főhöz költözött. 1848-ban hősiesséne védte a város jogait a kényuralom oroszaka ellen. Mint író is, igen jó nevet szerzett magának. Többé birjak Temesvár jeles monografijait is. — **Kraxelhuberék és az „Enke“.** Pozsony városa furesa módon utasította vissza az Emke választmányára által az egylet zászlójára megküldött felhívást, holott ez minden oldalán a legmelegebb pártfogásban részesült. — **A főváros regalejének** 5.890.000 tesz a megválasztás, melyet a kineztár a városnak regalejog fejében fizetni tartozik. — **Burgszin-ház.** A bécsi új burgszinház, mely a modern építésnek valódi reneke a hét elején nyitották meg rendkívüli fényvel. Az udvari személyzetet kivül a legkiválóbb elittársaságnak volt csak belépése. — **Thonet Hugo** a nagy gyáros Rehrgenben 23 éves korában létön meghalt. — Az Eiffel építője 5 fél millió frankon egy részvénytársaságnak el adta etornyo t.

Nyílt tér. — Offener Sprechsaal.

Bünygi tárgyalási jegyzőkönyv.

Felvétetett a pancsovai kir. járásbíró-ságnál 1888. évi október hó 9-én délelött.

Ezen tárgyalásra alapul szolgál az 1888. évi Szeptember hó 6-án 2860 szám alatt beadott feljelentés rágalmazással vádolt Ketterer Egid, jabukai lakos ellen.

JELENLÉVŐK:

Magán panaszos Ulrich Leopold személyesen és ügyvédje „Dr. Scitinsky Adolf“ helyettes-sének kíséretében megjelenéven kért vádlottat megbüntetni és az alább felszámított költségekben elmarasztalni.

Vádlott Ketterer Egid 50 éves r. kath. v. büntetlen, vagyona van, idősök folytán megjelenéven és vele a vád közöletéven nyilatkozik.

Jelzett alkalommal ittas voltam, s így nem emlékezem arra, hogy én panaszosról a panaszban említett szavakat mondottam volna, tudom azt azonban, hogy panaszos ellen lopás, de bár mi nemű büntetőd cselekmény miatt is feljelentés soha sem tétetet.

A megjelent tanúk, felek jelenlétében az igaz vallomásra figyelmeztetés után vallják a következőket: Panaszló (sérlemezett, káros) a tényállást és bizonyítást a következőkben terjeszti elő:

I. Algayer Adolf 45 éves r. k. felekkel viszonyban nem áll:

Panaszos alkalommal jelen voltam, midőn vádlott vagy 100 együtt lévő tanu előtt kiáltotta azt, hogy panaszos, Hüttler József től (kukuricizát lopott. Mindenki észre vehette azonban azt is, hogy vádlott ittas volt egy kissé, jelesül oly állapotban a mely bőbeszédűséget elő idéz.

II. Reichart Károly 49 éves r. k. v. felekkel viszonyban nem áll. Jelen voltam én is nagy tömegbe, a mely előtt vádlott azt kiáltotta panaszosról, hogy kukuricizát lopott. Való az is, hogy vádlott kissé ittas volt.

III. Komá Ignác 42 éves r. k. v. felekkel viszonyban nem áll. Való az, hogy vádlott panaszosról vagy 100 ember együttlétében azt kiáltotta, hogy panaszos kukuricizát lopott, az is igaz, hogy vádlott kissé ittas volt.

Tanuk előtt vallomásaik felolvastatván, azokat jóvá hagyták és esküjeikkel megerősítették.

Díjak Algayer részére 3 forintban a többiek 1—1 forintban állapítottak meg.

Panaszos kért az ítéletet egy helylyapba közzé tenni a büntetés mértékére néve nem kíván nyilatkozni, kért vádlottat a következő költségekben elmarasztalni.

1-ör Tényálladokfelvétele és meghatalmazás 5 frt.
2-ör Panaszlevél szerkesztése 8 frt.
3-ör Tárgyalási díj 8 frt.
4-szer Tanúk díja 7 frt.

Vádlott beismeri, hogy panaszosról csakugyan mondotta a panaszban mondottakat, de ő azokat hallotta egy jabukai embertől.

Ezzel a jegyzőkönyv felolvasása e helyben-hagyás után alá iratott.

K. m. f.
Topiczer Kálmán
kir. albiró.

Vitalis Vendel
jegyvezető.

3252
1888 B.
Ő Felsége a király nevében!
a pancsovai kir. bíróság

I t é l t:
Vádolt Ketterer Egid 50 éves r. kath. vallású büntetlen jakukai lakos, az Ulrich Leopold irányában elkövetett és a btkv 248 §-ába ütköző rágalmazás vétségében vétkes és ezért 10 napi fogság és 5 frt pénzbüntetésre ítélték és az eltartás-költségeket marasztalták.

Egyszeresim kötelezték az 5 frt pénzbüntetését az 1887. VIII. tczben jelzett czélokra a m. k. államkincstár, — továbbá 16 frt 50 kr ügyvédi és 7 frt tanúzási költséget magánpanaszos javára 15 nap — s különbeni végrehajtás terhe alatt megfizetni.

Az 5 frt pénzbüntetés behajthatatlansága esetén 1 napi fogsázbüntetésre változtatik.

Jelen ítélet a btkv 277 §-a alapján vádolt költségén a „Pancsova és Vidéke” helyi lapban közzétételi rendeléstik.

I n d o k o k:

Vádolt beismerése és kihallgatott 3 tanú vallomással beigazoltatik, miszerint vádolt panaszosrol ittasi állapotban egy népesport előtt azt kiáltotta, hogy kukoriczát lopott.

Mintán pedig ezen cselekvény miatt panaszos ellen fonyitó eljárás, — melynem indítottat, sőt vád sem emellett, vádlottat, — miután, állitása egy panaszost meggyalázó tényre vonatkozik, — a rágalmazás vétségében vétkesnek kimondani, megbüntetni és az E. R. értelmében az eltartási és eljárás költségeket marasztalni kellett.

Vádolt által felhozott és tanúk által igazolt körülmény, miszerint vádolt a tett idején ittas volt. — vádolt büntetlen előéletével együtt a büntetés kiszabásánál enyhítő körülménynek vétett ugyan, de nem vétethetett büntetését kizárónak, — mert vádlottnak a lezszegedésre irányult akarata felelőssé teszi, az ezen állapotban elkövetett cselekményeért.

Mely nyomban kihirdetett ítélet ellen vádolt felbuzozást jelentett be, azt azonban később visszavonta.

Kir. jog Pancsován 1888. okt. 9.

Dr. Topiczer Kálmán
kir. albiró.

Felelős szerkesztő és laptulajdonos:
Dr. VIZOLY Z.

Hirdetések. — Inserate.

6959

kig 1888.

Pályázati hirdetmény

OPPOVA községében a jegyzői állás megüresedvén, annak betöltése czéljából ezennel pályázat nyitattik.

Ezen állással 600 fit évi fizetés és szabad lakás illetve annak felépültéig megfelelő lakbér illetmény élvezete van egybekötve. A magán munkálatok után szedhető díjak szabályrendeletileg állapítják meg.

Felhivatnak mindazok, a kik ezen állást elnyerni ohájtják, hogy szabályszerűen felszerelt pályázati kérvényüket az antifalvi főszolgabírói hivatalhoz f. évi november hó 7-ikére küldjék be.

A választás f. évi november hó 8-ikán fog Oppova község házána meg tartatni.

Kelt Antalfalván 1888. évi október hó 4-én.

H e g e d ü s s
főszolgabíró.

(Konkurs-Ausschreibung auf die Notarstelle in Oppova. Gehalt 600 G. Freiquartier und die für Privatarbeiten vorschriftsmässigen Gebühren.) 548—3—2

Homericana.

Tüdő és torokbetegségek, asztmában és gégebajokban szenvedők figyelmeztetnek az oroszországból importált „HOMERICANA” nevű gyógyszerre. E gyógyszer orvoslóg számtalanszor ki lett próbálva és ezer meg ezer bizonyítvánnyal beigazolta, különösen idült tüdő- és torokbajokban asztmatikus bajokban, valamint kezdő tüdőgyulladás ellen. Egy csomag „Homericana”-thea — elegendő 2 napra — 75 kr. Kis lélekben való küldemények 5, 10, 20 és 30 csomagonként. E gyógyszer használatáról szóló utasítások díjtalanul adomak. Hatisítatlanul csak is Wolfhaken-nál a „Homericana” gyógyszer importeurjénél Berlinben. (Weissenburgerstr. 79 sz. a.) 551—26—2

11719.
a. d. t. 1888.

Árlejtési-hirdetmény.

A nagyméltóságú m. kir. pénzügyminiszterium folyó évi október hó 6-án kelt 56.805 sz. magas rendeletéhez képest a székelykevei és sándoregyházi telepések részére kiszolgáltatandó mintegy 1800 métermázsányi vető magnak való alkalmas buza szállítása iránt f. hó 29-én d. e. 9 órakor Pancsován a kincstári ispánságnál zárt írásbeli ajánlattal összekötött szóbeli árlejtés fog tartatni.

Felhivatnak ennél fogva mindazok a kik a fent érintett vető magnak alkalmas buzát szállítani hajlandók, miszerint ez iránti netáni zárt írásbeli ajánlataikat 50 kros bélyeggel ellátva f. hó 28-ig a pancsovai kincstári ispánsághoz beküldjék, vagy az árlejtés napján a szóbeli árlejtés megkezdése előtt a tárgyalási bizottság elnökének a szabályszerű 10% bánatpénz s a szállítandó buza minőségét feltüntető mustrával ellátva adják be.

A szállítandó és pedig alkalmas jó vetőmagot az illető vállalkozó köteles lesz és pedig Székelykeve községébe 1200 métermázsá és Sándoregyháza községébe 600 métermázsá magot az átvétellel megbízott kincstári közeg által meghatározandó időre és helyre pontosan szállítani.

Kijelentetvén, hogy vállalkozó köteles lesz a szállítást a felmerítendő szükség vagy is a telepések által felszántott területhez mért mennyiségben szállítani a miért a szállítandó vetőmag mennyisége véglegesen csak is a szántás befejezte után lesz megállapítva s ehhez képest a vételár is csak a szállítás befejeztével a szállított mennyiségnek megfelelően lesz a pancsovai kir. adóhivatalnál mint uradalmi pénztárnál egy összegben a letett 10% bánatpénz vissza adása mellett kiutalványozva.

A zárt írásbeli ajánlatokban határozottan kiteendő, hogy vállalkozó az árlejtési és szállítási iránti kötéendő szerződés feltételeit ösmeri s azoknak magát aláveti.

Közelebbi feltételek Bró. Fiáth Gyula m. kir. tisztartónál Sándoregyháza tudhatók meg.

SEGED, 1888. október 15.

559—2—1

(Utánnomat nem díjaztatik.)

M. kir. államjóságigazgatóság.

(Lizitation mit geschlossenen Offerten über Lieferung von 1800 Meterzentner Saatgetreide für die Gemeinden Székely-Kéve und Sándoregyház sammt Zustellung, am 29. Oktober l. J. um 9 Uhr Vormittags beim k. Ispanat in Pancsova.)

Pancsovai izr. templom-dalegyesület.

M e g h i v ó

a f. é. október hó 28-án vasárnap d. u. 4 órakor tartandó

III. rendes közgyűlésre.

Napirend:

- a.) Évi jelentés.
- b.) Tisztújítás.
- c.) Az alapszabályok némi módosításának előterjesztése.
- d.) Indítványok.

Kelt Pancsován, 1888. október hó 18-án.

EPSTEIN REZSŐ
elnök.

GOLDSTEIN MÓR
titkár. 560-1

DIE HERMANNSTÄDTER ALLGEMEINE SPARKASSA in HERMANNSTADT
gewährt gegen gute Hypothek:

1. **Annuitäten-Darlehen**, zu 6% verzinslich, in durch 100 theilbaren Beträgen von mindestens 500 Gulden, rückzahlbar in 30 oder 36 halbjährigen Annuitäts-Raten. Die Annuitätsrate per 100 fl. beträgt:
 - a) bei 30 Annuitäten 5 fl. 01 kr.;
 - b) bei 36 Annuitäten 4 fl. 51 kr.
 2. **Annuitäten-Darlehen**, zu 6% verzinslich, in durch 100 theilbaren Beträgen von mindestens 10000 Gulden, rückzahlbar in 46 oder 64 halbjährigen Annuitäts-Raten. Die Annuitätsrate beträgt per 100 fl.:
 - a) bei 46 Annuitäten 3 fl. 98 kr.;
 - b) bei 64 Annuitäten 3 fl. 50 kr.
- (Für Darlehen von mindestens 1000 fl. kann auch eine Amortisation in 30 oder 36 Annuitäten gewählt werden.)

Mit der Vermittlung von Darlehen aus der Hermannstädter allgemeinen Sparkassa ist betraut: Herr KRANCSEVICS SOHN in Pancsova. 554—6—1

Árverési hirdetmény kivonata.

A perlaszi kir. jbiróság mint tkvi hatóság részéről ezennel közhírré tétetik, hogy Gaszmann térj: Schneider Eva perlaszi lakós vjhajátónak Gaszmann András illetve Thurn Vandl és társa rudolfsnádi lakósok végrehajtást szenvedettek elleni 300 frt tőké követeles, ennek 1888 évi augusztus hó 21 napjától járó 6% kamatai 21 frt 60 kr. perbeli megállapított jelenlegi és még felmerülendő költségeknél kielégítése végett **1888. évi december hó 17-ik napjának d. e. 9 órakor a Rudolfsnádi községi házában** az ezen kir. jbiróság területén fekvő Rudolfsnádi községe 422. sz. tkvben foglalt következő ingatlanok u. m. A + 1-sor 826 hrsz. a. 766 []öl kert és 827 hrsz. a. 347 sz. ház és 405 []öl udvar 300 frt ezennel megállapított kikiáltási áron alul is elfognak adatni. — A venni szárdékozók kötelesek a kikiáltási árnak 10% készpénzben vagy óvadékképesnek nyilvánított értékpapirokban bántapenzüli letenni.

A kir. jbiróság tkvi osztálya.
Perlaszon 1888. évi szeptember hó 18-án.

Szmoligovits
kir. aljbiró.

(Lizitation von Immobilien des Andreas Gaszmann, respektive des Thurn Vandl und Genossen in Rudolfsnad am 17. Dezember 1. J. 9 Uhr Vormittag im Gemeindeamte zu Rudolfsnad.) 556.

Meubelverkauf.

Im Hause des Bürgerschullehrers K. raly Károly Fioriangasse Nr. 2262 sind Übersiedelungswegen verschiedene Meubel billig zu verkaufen. 561-2-1

Hausverkauf.

Das Haus No 226 in der Bahngasse mit Vordergebäude und Hinterhaus, geräumigem Hofraum, Schuppen, Brunnen und Garten ist aus freier Hand zu verkaufen. Nähere Auskunft bei der Eigenthümerin im selben Hause und in der Administration. 558-3-*

H. Nestlé's Kindermehl.

20-jähriger Erfolg.

32 Auszeichnungen, worunter 12 Ehrendiplome und 14 goldene Medaillen.

Zahlreiche Zeugnisse der I. medic. Autoritäten. Schweizer Fabriksmarke.

Vollständig. Nahrungsmittel f. kleine Kinder.

Ersatz bei Mangel an Muttermilch, erleichtert das Entwöhnen, leicht und vollständig verdaulich, deshalb nicht **Erwachsenen** bei **Magenleiden** als Nahrungsmittel bestens empfohlen.

Zum Schutz gegen die zahlreichen Nachahmungen führt jede Büchse die Unterschrift des Erfinders **Henri Nestlé** und auf der Deckel-Etiquette die Schutzmarke des Central-Depositeurs **F. Berlyak**.

☛ Eine Dose 90 kr. ☛

Henri Nestlé's condensirte Milch.

☛ Eine Dose 50 kr. ☛

Central-Depot für Oesterreich-Ungarn:

F. BERLYAK,
Wien, L. Nagelgasse 1.

DEPOT in PANCsoVA: Franz Bauer Apotheke, W. H. Graff Apoth., Friedr. Radda Apoth. und in allen Apotheken und Droguenhandlungen in Ungarn. 478-10-9

Árverési hirdetmény.

Alulirt kiküldött végrehajtó az 1881-ik évi LX. t. cz. 102. §-a értelmében ezenel közhírré teszi, hogy a kubini kir. jvárbíró-ság 74 és 87 számú végzése által R. zits János bavanistei lakos végrehajtó javára Wehrwein Gábor és Mathesz József bavanistei lakosok ellen 100 fl. és 180 flt. tőke, ennek 1888 év január hó 12 napjától számítando 6% kamatai és eddig összesen 54 frt. 30 kr. perkoltság követelés erejéig elrendelt biztosítási végrehajtás alkalmával bíróság lefoglalt és 903 frt. becsült gözmalomberendezési cikkek, bu. o. meműek, 50 mm. búza egy ló egy kocsis egy sertésből álló ingóságok árverés útján eladtnak.

Mely árverésnek a 604 és 649 sz. kiküldést rendelő végzés folytán a helyszínen vagyis 1888. Bavaniste községben a gözmalom épületben leendő eszközésére **1888-ik év október hó 31-ik napjának délelőtt 9 órája** határidőül kitűztetik és ahhoz a venni szárdékozók ezennel oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok ezen árverésen, az 1881-ik évi LX. t. cz. 107. §-a értelmében a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is eladni fognak.

Az e. árverezendő ingóságok vételára az 1881-ik évi LX. t. cz. 108. §-ában megállapított feltételek szerint lesz kifizetendő.

Kelt Kubinban 1888-ik év október hó 14. napján.

Polgár Lajos

kir. bírósági végrehajtó.

(Lizitation von Mobilien des Gabriel Wehrwein und Josef Mathesz in Bavaniste am 31. Oktob. 1. J. Vorm. 9 Uhr. 589)

Alten und jungen Männern

wird die soeben in neuer vermehrter Auflage erschienene Schrift des Med. Raths Dr. Müller über das **gestörte Nerven- u. Sexual-System** sowie dessen radicale Heilung zur Belehrung dringend empfohlen. Preis incl. Zus. unt. Conv. 60 kr. ö. **C. KREIKENBAUM BRAUNSCHWEIG.**

JELENTES.

Van szerencsém a nagyérdemű közönség becses tudomására hozni, hogy **október hó 18-tól kezdve**

a Weifert J. M.-féle

sörcearnok-restaurációját átvettem. Midőn a nagyon tisztelt vendégeket jó étkék, **tiszta borok** és szolid kiszolgáltatásról biztosítom, kérem egyúttal becses pártfogásukat.

Pancsován 1888. október hó 20.

Tarnóczy Mihály
vendéglős.

Cocks-Verkauf.

Wir erlauben uns ein geehrtes Publicum auf unsern **Cocks** als Brennmaterial aus bester schlesischer Kohle aufmerksam zu machen, welche ein vorzüglich gesundes billiges Heizen bedingt, sowohl für Wohnungen, als auch Sparherde, sind solche stets per **1 Meter Zentner für fl. 1.80** bei uns zu haben.

Pancsova, am 12. Oktober 1888.

549-2-2

DIE GASANSTALT.

Nyomatott Koszaniés és Popovicsnál Pancsován.

Olesó villanyi borok.

Van szerencsém a T. vendéglős Uraknak, nemkülömben Pancsova és vidéke nagyérdemű közönségének tudomására hozni, hogy az idei kedvező, borszüret miatt összes boraim árát lejjebb szállítottam. Így kiváló olesó villanyi borokkal szolgálók franko a Pancsovai hajó állomásnál a következő árak mellett

100 literenként:

1886-diki szüretelés fehér asztai bor	18 frt
1887- " " " " " "	14 frt
1886- " " " " " "	24 frt
1887- " " " " " "	14 frt
1886- " siller " " " "	16 frt

A hordokat olesón számítom és azokat a vétel árban Pancsováról vissza veszem.

50 literenfelüli megrendelések a Pancsován levő **borkereskedésben** (Kaiserstrasse) vétetnek föl, bol a fennemlített bor nemekből minták is rendelkezésre állanak.

A legpontosabb szolgálatot ígérve
tisztlettel

BLAU LIPÓT.

A fenneli hirdetésre vonatkozólag bátorodom a nagyérd. közönséget a jól-szortított részletraktáromra figyelemzetni, 5 liternyi megrendelések díjtalanul a házába küldetnek. 555-2-3

Tüzifa eladás.

Helyt az erdőben: A farákhelyen:

I. oszt. héjasfa	8-—	I. oszt. héjasfa	8-—
II. " " "	7-—	II. " " "	7-50
III. " " "	6-—	III. " " "	6-—
Hasáb-tölgyfa	8-—	Hasáb-tölgyfa	8-50
Szilfa	8-50	Szilfa	9-—
Körisfa	10-—	Körisfa	10-—
Cserfa	10 és 11-—	Cserfa	11-—
Rövid	5-—	Bikkfa	10 és 12-—
		Rövid	5-—

Meter ölenként.

Ajanlják:

MILUTINOVICS és FIAI

507-1-10 Pancsován.

Н О З И В!

Госп. ДР. ПЛАУСИЦ санитарски саветник пронаша је помоћу лекарског и хемичког знања помладу за улепшавање лица, коју је Лајош Квирина, апотекар и судски хемичар на основу доубеног прана од мај. угар. владе изготвио.

Својство је ове помаде, да код старијих жена скрива утајуће боре на лицу, и тиме здраву, нежну, меку и млађи изглед даје.

Код млађих женских кратко време употребења, дејствује ова помада на лепоћу и свежину лица у такој мери, да ове особине све до поврних година остају.

Даље је ова помада ненадмашно средство против раних флека, пега и бубузица, које после кратког употребања не само да са лица нестану, него финоћу и свежину лица поврате.

Ово је једино сигурно средство, које одстранује сваку нечистоту коже која је услед употребе раних шкочљивих помада постала.

На постелку умекшава кожу на руди и правије нежно.

Цене: 1 елика тегла Др. Плаусица помада за лице и руке 80 новч. 1/2 тегла 50 новч. 1 елана воде за прање лица 1 еор. 1/4 кутије принајног праха (Reispulver) бела или ружичаста 40 новч. 1/2 кутије 60 новч. 1 цела кутија 1 еор. 1 новч. све Др. Плаусица провласици. Пуна сваку теглу добија се унутрство.

Уповоравам п. т. пуноћу, да је Др. Плаусица само она права помада, која на тегли има следећи натпис уреван: Алојз Квирина, апотекар.

Добија се у следећим апотекама: Арад: В. Ригел, Загреб: Ј. Прајника, Бекеш-Буца: Ферд. Вилкер, Братово: Е. Килгер, Дебреци: Ј. Миха. ловић, Осеж: Ј. Диеш, Епереш: К. Шмит, Кудж. Др. Ђ. Хилц, Кошца: Г. Мегаш, Кекемет: Ж. Катона, Коморан: А. Шмитхауер, Лугош: Ј. Виртеш, Мишкоц: К. Урхаш, Вел-Варад: К. Белејер, Бечекер: Ј. Мензер, Бозун: Р. Шоц, Печуј: К. Гебел, Панчево: Фр. Рада и Фр. Вауер, Сегедина: К. Барраја, Солнок: М. Адлер, Суботица: К. Јоо, Тамишвар: Аиберт и Клаушман. 493-5-2